



www.qbz.gov.al

FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Botimeve Zyrtare

Viti: 2016 – Numri: 202

Tiranë – E martë, 1 nëntor 2016

PËRMBAJTJA

	Faqe
Udhëzim i ministrit të Mirëqenies Sociale dhe Rinisë nr. 22, datë 7.10.2016	Mbi përcaktimin e masës për përfitimin e pagesës së aftësisë së kufizuar e të ndihmës personal..... 21893
Udhëzim i ministrit të Punëve të Brendshme nr. 579, datë 20.10.2016	Për informacionin që u jepet personave të cilët janë subjekt i verifikimeve në vijën e dytë në pikat e kalimit kufitar..... 21894
Udhëzim i ministrit të Kulturës nr. 5166, datë 20.10.2016	Për përcaktimin e kriterëve dhe procedurave të tjera shtesë në sqarim të kriterëve të parashikuara në nenin 133, si dhe përcaktimin e kushteve dhe procedurës së marrjes së licencës ose ripërtëritjen e saj, në bazë të nenit 134, të ligjit nr. 35/2016, datë 31.3.2016, “Për të drejtat e autorit dhe të drejtat e tjera të lidhura me to”..... 21923
Urdhër i ministrit të Drejtësisë nr. 6915, datë 17.10.2016	Për formën, përmbajtjen dhe rregullat e pajisjes e administrimit të vulave të përmbareshve gjyqësorë privatë..... 21925
Kërkesë e Ministrisë së Punëve të Brendshme nr. 2503/10, datë 21.10.2016	Për shpronësim, për interes publik, të pasurive të paluajtshme, pronë private, që preken nga realizimi i projektit “Rikonstruksion i shëtitores “Ali Pasha”, restaurim i fasadave, ndriçim, sistemim trotuaresh”, në Bashkinë e Tepelenës..... 21927
Kërkesë e Ministrisë së Punëve të Brendshme nr. 4391/7, datë 21.10.2016	Për shpronësim, për interes publik, të pasurive të paluajtshme, pronë private, që preken nga realizimi i projektit “Ndërtim, sistemim dhe asfaltim i rrugëve dhe trotuareshve”, në Bashkinë e Hasit..... 21928

**UDHËZIM****Nr. 22, datë 7.10.2016****MBI PËRCAKTIMIN E MASËS PËR
PËRFITIMIN E PAGESËS SË AFTËSISË
SË KUFIZUAR E TË NDIHMËSIT
PERSONAL**

Në mbështetje të nenit 102, pika 4, të Kushtetutës, nenit 42/3, të ligjit nr. 9355, datë 10.3.2005, “Për ndihmën dhe shërbimet shoqërore”, të ndryshuar, pikave 2, 3, 16 dhe 17, të kreut IV, të vendimit nr. 431, datë 8.6.2016, të Këshillit të Ministrave, “Për përcaktimin e kriterëve, të dokumentacionit, procedurave dhe të masës për përfitimin e aftësisë së kufizuar e të ndihmësit personal dhe të strukturave përgjegjëse e të detyrave të tyre në zonat pilot”,

UDHËZOJ:

1. Pjesa bazë për shkak të aftësisë së kufizuar, e përcaktuar në pikën 2, të kreut IV, të VKM-së nr. 431, datë 8.6.2016, është 10,287 (dhjetëmijë e dyqind e tetëdhjetë e shtatë) lekë në muaj.

2. Masa e përfitimit të aftësisë së kufizuar, të përcaktuar në pikën 2, germa “a”, të kreut IV, të VKM-së nr. 431, datë 8.6.2016, për personat mbi 18 vjeç, është 6,172 (gjashtëmijë e njëqind e shtatëdhjetë e dy) lekë në muaj për personat e përcaktuar në pikën 2, germa “a”, të kreut I të vendimit.

3. Masa e përfitimit të aftësisë së kufizuar, të përcaktuar në pikën 2, germa “b”, të kreut IV, të VKM-së nr. 431, datë 8.6.2016, për personat mbi 18 vjeç, është 8,230 (tetëmijë e dyqind e tridhjetë) lekë në muaj për personat e përcaktuar në pikën 2, germa “a”, të kreut I të vendimit.

4. Masa e përfitimit të aftësisë së kufizuar, të përcaktuar në pikën 2, germa “c”, të kreut IV, të VKM-së nr. 431, datë 8.6.2016, për personat mbi 18 vjeç, është 10,287 (dhjetëmijë e dyqind e tetëdhjetë e shtatë) lekë në muaj për personat e përcaktuar në pikën 2, germa “a”, të kreut I të vendimit.

5. Masa e përfitimit të aftësisë së kufizuar, të përcaktuar në pikën 2, germa “ç”, të kreut IV, të VKM-së nr. 431, datë 8.6.2016, për personat mbi 18 vjeç, është 12,344 (dymbëdhjetëmijë e treqind e dyzet e katër) lekë në muaj për personat e përcaktuar në pikën 2, germa “a”, të kreut I të vendimit.

6. Masa e përfitimit të aftësisë së kufizuar, të përcaktuar në pikën 2, germa “d”, të kreut IV, të VKM-së nr. 431, datë 8.6.2016, për fëmijët, është 4,629 (katërmijë e gjashtëqind e njëzet e nëntë) lekë në muaj për personat e përcaktuar në pikën 2, germa “a”, të kreut I të vendimit.

7. Masa e përfitimit të aftësisë së kufizuar, të përcaktuar në pikën 2, germa “dh”, të kreut IV, të VKM-së nr. 431, datë 8.6.2016, për fëmijët, është 6,173 (gjashtëmijë e njëqind e shtatëdhjetë e tre) lekë në muaj për personat e përcaktuar në pikën 2, germa “a”, të kreut I të vendimit.

8. Masa e përfitimit të aftësisë së kufizuar, të përcaktuar në pikën 2, germa “e”, të kreut IV, të VKM-së nr. 431, datë 8.6.2016, për fëmijët, është 7,715 (shtatëmijë e shtatëqind e pesëmbëdhjetë) lekë në muaj për personat e përcaktuar në pikën 2, germa “a”, të kreut I të vendimit.

9. Masa e përfitimit të aftësisë së kufizuar, të përcaktuar në pikën 2, germa “ë”, të kreut IV, të VKM-së nr. 431, datë 8.6.2016, për fëmijët, është 9,258 (nëntëmijë e dyqind e pesëdhjetë e tetë) lekë në muaj për personat e përcaktuar në pikën 2, germa “a”, të kreut I të vendimit.

10. Masa e përfitimit të aftësisë së kufizuar, të përcaktuar në pikën 16, të kreut IV, të VKM-së nr. 431, datë 8.6.2016, për shërbimet gjithëpërfshirëse të ndihmësit personal, është 12,344 (dymbëdhjetëmijë e treqind e dyzet e katër) lekë në muaj për personat e përcaktuar në pikën 2, germa “a”, të kreut I të vendimit.

11. Masa e përfitimit të aftësisë së kufizuar, të përcaktuar në pikën 17, të kreut IV, të VKM-së nr. 431, datë 8.6.2016, për shërbimet e herëpas-hershme të ndihmësit personal, është 8,230 (tetëmijë e dyqind e tridhjetë) lekë në muaj për personat e përcaktuar në pikën 2, germa “a”, të kreut I të vendimit.

12. Efektet financiare, për zbatimin e këtij udhëzimi, fillojnë nga 1 nëntori i vitit 2016 dhe përballohen me fondet akorduar për vitin 2016, për Ministrinë e Mirëqenies Sociale dhe Rinisë.

Ky udhëzim hyn në fuqi me botimin në Fletoren Zyrtare.

MINISTRI I MIRËQENIES SOCIALE
DHE RINISË
Blendi Klosi

**UDHËZIM****Nr. 579, datë, 20.10.2016****PËR INFORMACIONIN QË U JEPET
PERSONAVE TË CILËT JANË SUBJEKT
I VERIFIKIMEVE NË VIJËN E DYTË NË
PIKAT E KALIMIT KUFITAR¹**

Në mbështetje të pikës 4, të nenit 102, të Kushtetutës dhe të pikës 9, të nenit 14, të ligjit nr. 71/2016, “Për kontrollin kufitar”,

UDHËZOJ:

1. Dokumenti i informacionit që u jepet personave që janë subjekt i verifikimit të vijës së dytë, në vijim “dokumenti” hartohet në formatin e shkresave zyrtare që prodhohen në Pikën e Kalimit Kufitar dhe firmoset e vuloset nga punonjësi që ka të drejtën e firmës dhe vulës në këtë Pikë Kalimi Kufitar.

2. Dokumenti i përmendur në pikën 1 të këtij udhëzimi titullohet “Formular informacioni për verifikim të detajuar në vijën e dytë”, sipas shtojcës nr. 1, bashkëlidhur këtij udhëzimi dhe pjesë përbërëse e tij.

3. Dokumenti i dorëzohet personit që është subjekt i verifikimit kufitar në vijën e dytë, në vijim “personi”.

4. Kur personi është i huaj, dokumenti i lëshohet në gjuhën shqipe dhe në njërën nga gjuhët e përfshira në shtojcën nr. 1, në të cilën personi e kërkon ose kur nuk ka një kërkesë të tillë, në gjuhën që përkon me shtetësinë e personit apo në gjuhën që ka arsye për të besuar se personi e kupton.

5. Personat që nuk kuptojnë asnjë nga gjuhët e parashikuara në shtojcën nr. 1, pajisen me “dokumentin” në gjuhët shqip dhe anglisht.

6. “Dokumenti” i lëshuar në gjuhë të huaj ruan formatin e dokumentit të hartuar në gjuhën shqipe, duke plotësuar në gjuhë të huaj vetëm pjesën e përmbajtjes, përfshirë titullin, sipas shembullit të shtojcës nr. 2.

7. Për çdo mosmarrëveshje të mundshme mbi përmbajtjen e këtij dokumenti, merret si referencë versioni në gjuhën shqipe.

8. Pikat e kalimit kufitar mbajnë shtojcën nr. 1 në të gjitha gjuhët në format të printuar ose elektronik, me qëllim pajisjen e personit me “dokument” në gjuhën e përshtatshme.

9. Ngarkohet për zbatimin e këtij udhëzimi Ministria e Punëve të Brendshme.

Ky udhëzim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

MINISTRI I PUNËVE TË BRENDSHME
Saimir Tahiri

¹Ky udhëzim është përafëruar pjesërisht me rregulloren (BE) 2016/399, të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit, të datës 9 mars 2016, “Për një Kod të Bashkimit mbi rregullat e regjimit të lëvizjes së personave në kufij (Kodi i Kufijve Schengen)”, numri CELEX 32016R0399, Fletorja Zyrtare e Bashkimit Evropian, seria L, nr. 77, datë 23.3.2016, faqe 1–52.



Shtojca nr. 1

Shtojca nr. 1/a: Formular informacioni për verifikim të detajuar në vijën e dytë, në gjuhën shqipe

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME

Drejtoria e Policisë së Shtetit

Drejtoria e Përgjithshme për Kufirin dhe Migracionin

Drejtoria Vendore për Kufirin dhe Migracionin _____

Pika e Kalimit Kufitar _____

Nr. _____ Prot. _____, më _____.20__

Drejtuar: Z./Zj. _____

Formular informacioni për verifikim të detajuar në vijën e dytë

Në kuadër të verifikimit kufitar të personave që kalojnë kufirin, ju do t'i nënshtroheni tani, më datë _____, në PKK _____, një verifikimi të hollësishëm nga roja kufitare me numër identifikimi _____.

Ky verifikim mund të marrë kohë. Ju lutemi, jini të përgatitur për këtë fakt.

Ky verifikim mund të përfshijë veçanërisht pikat e mëposhtme:

- Verifikimin e dokumenteve tuaja të udhëtimit për të vlerësuar origjinalitetin dhe vlefshmërinë e tyre;
- Verifikimin e vizës suaj ose dokumentit që mundëson qëndrimin tuaj, për të vlerësuar origjinalitetin dhe vlefshmërinë e tyre;
- Verifikimin e itinerarit, si dhe të qëllimit dhe të kohës së qëndrimit për udhëtimin e synuar nga ana juaj;
- Verifikimin e mjeteve të jetesës që zotëroni për të mbuluar shpenzimet që rrjedhin nga kohëzgjatja dhe qëllimi i udhëtimit të synuar nga ju;
- Verifikimin nëse ekziston ndonjë shënim ose njoftim;
- Verifikimin për t'u siguruar se nuk keni kapërcyer kohën maksimale të afatit të lejuar të qëndrimit në territor;
- Verifikimin e sendeve dhe mjetit tuaj të transportit;

Çdo udhëzim i dhënë nga rojet kufitare duhet të zbatohet në secilin hap.

(Detyra e firmuesit)

(Titull / Gradë Emër Mbiemër)

(Firmë)

(Vulë)

Adresa: _____



Shtojca nr. 1/b: Përmbajtja e formularit në gjuhën angleze

Information sheet on thorough second line check

You shall now undergo a thorough check as part of a border check on persons conducted at the border crossing point _____, on _____, by the border guard with the service identification number _____.

This check could take quite some time. Please prepare yourself for this fact.

This check may include the following point in particular:

- Check on your travel documents to determine whether they are genuine and valid;
- Check on your visa or the document authorising your stay to determine whether it is genuine and valid;
- Check on your travel route and on the purpose and duration of your intended trip;
- Check on the means of subsistence you have available to you to cover living expenses for the intended duration and purpose of your trip;
- Check whether an alert is issued;
- Check to be sure that you did not exceed the maximum duration of authorized stay in the territory;
- Check on your means of transport and belongings;

Any instruction issued by the border guards must be obeyed in each instance.



Shtojca nr. 1/c: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën bullgare

Информационна листовка относно извършването на контрол на втора гиния

В рамките на граничния контрол па лица на _____ (data), на Граничен контролно - пропускателен пункт _____ (РКК), Вие ще въдете подложен(-а) на цялостна проверка от страна на проверяващ граничен служител със служевна карта номер (nr) _____.

Молим на проявите разбиране относно това, че въпросната проверка ще отнеме известно време.

Тази проверка по-специално може да включка следните моменти:

- Проверка на документите за пътуване по отношение автентичността и валидността им;
- Проверка на автентичността и валидността на съответната виза или разрешително за пребиваване;
- Проверка на маршрута както и на целта и продължителността на иланирания престой;
- Проверка на наличните средства за издръжка за срока и целта на планирания престой;
- Проверка включваща справка относно евентуално подадени сигнали за издирване в масиви с данни;
- Проверка относно това, дали максималната продължителност на разрешен престой на територията не е вила просрочена;
- Проверка на вашите транспортни средства и вещи;

Указанията на проверяващите гранични служители следва да се съблюдавае във всеки един случай.



Shtojca nr. 1/ç: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën çeke

Informační leták pro kontrolu ve druhém kontrolním pásmu

V rámci kontroly osob na hraničním přechodu budete dne (datum) na hraničním přechodu (místo) úředníkem (úředníky) hraniční kontroly s číslem služebního průkazu podroben(a) důkladné kontrole.

Prosím připravte se na to, že tato kontrola bude určitou dobu trvat.

Tato kontrola může obzvláště zahrnovat následující body:

- kontrola pravosti a platnosti cestovních dokladů
- kontrola pravosti a platnosti víza, resp. povolení k pobytu
- kontrola cestovní trasy, účelu a délky trvání předpokládané cesty
- проверка средств, которые máte к dispozici к úhradě životních nákladů pro předpokládanou dobu trvání a předpokládaný účel cesty
- kontrola, zda po Vás není vyhlášeno pátrání
- kontrola překročení nejvyšší přípustné doby pobytu na území
- kontrola na svých dopravních prostředcích a majetku

V každém případě se musíte řídit pokyny kontrolujícího úředníka



Shtojca nr. 1/d: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën daneze

Informationsblad over en kontrol ved den anden kontrollinie

I forbindelse med kontrol af personer ved en grænsepassage bliver De den(dato) ved grænseovergangsstedet (sted) gennem grænsekontrolltjenestemændene med tjenestenummer underkastet en meget omfattende kontrol.

Vi beder Dem, at De indstiller Dem på, at denne kontrol kan tage ret lang tid.

Denne kontrol kan især omfatte følgende punkter:

- Kontrol af rejsedokumenter omfattende ægthed og gyldighed
- Kontrol af ægtheden og gyldigheden af visum og opholdstilladelse
- Kontrol af rejseruten såvel som årsagen og længden af den planlagte rejse
- Kontrol af de økonomiske midler som står til rådighed for bestridelsen af det personlige underhold i forbindelse med den planlagte længde og grund af rejsen
- Efterlysningskontrol
- Kontrol af overskridelse af det længst tilladte ophold i område
- Kontrol af dine stuff og transportkøretøjer

Anvisningerne fra grænsekontrolltjenestemændene skal i hvert tilfælde efterkommes.



Shtojca nr. 1/e: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën estoneze

Teabeleht teise astme kontrolli teostamise kohta

Piiril isikute kontrollimise korras (kuupäev) piiripunktis (asukoha nimi) teostab teie suhtes põhjalikku kontrolli piirivalveametnik ametimärgi numbriga

Palun arvestage sellega, et käesolev kontrollimine võtab aega.

Põhjalik kontroll hõlmab eelkõige järgmisi punkte:

- reisidokumentide ehtsuse ja kehtivuse kontrollimine;
- viisa või elamisloa ehtsuse ja kehtivuse kontrollimine;
- reisimarsruudi ning kavandatava reisi eesmärgi ja kestvuse kindlakstegemine;
- kavandatava reisi aja ning kavandatava reisi eesmärgi saavutamise jaoks piisavate elatusvahendite olemasolu kontrollimine;
- tagaotsitavate isikute andmebaasi kontrollimine;
- territooriumil lubatud viibimise maksimumkestvuse mitteületamise kontrollimine;
- transportivahendid ja asjad kontrollimine;

Piirivalveametnike korraldusi tuleb igal juhul järgida.



Shtojca nr. 1/ë: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën finlandeze.

Tiedotuslehti, joka koskee tarkastusta toisella linjalla

Henkilöiden rajanylitystarkastuksissa (päiväys) rajanylityspaikassa
.....(paikka) Teidät tarkastaa perusteellisesti
rajavartioviranomainen, jonka henkilöstönumero on

Pyydämme ottamaan huomioon, että tämä tarkastus kestää jonkin aikaa.

Tarkastus saattaa käsittää erityisesti seuraavat kohdat:

- Matkustusasiakirjojen aitouden ja voimassaolon tarkastus
- Viisumin tai oleskeluperusteen aitouden ja voimassaolon tarkastus
- Matkareitin sekä suunnitellun matkan tarkoituksen ja keston tarkastus
- Rahavarojen tarkastus, jotka on varattu toimeentuloon matkan suunnitelluksi ajaksi ja sen tarkoitukseen
- Etsintäkuulutusten tarkastus
- Tarkastus koskien sitä, onko oleskelun enimmäiskesto alueella ylitetty;
- Tarkastus koskien tavarat ja kulkuvälineet

Rajavartioviranomaisten ohjeita on noudatettava kaikissa tapauksissa.



Shtojca nr. 1/f: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën franceze

Feuille d'information concernant une vérification à la deuxième ligne de contrôle

Dans le cadre du contrôle des personnes aux points de passage frontalier vous êtes soumis(e) le (date) au point de passage frontalier (localité) à une vérification approfondie qui sera effectuée par l'officier de contrôle portant le document de service nr.

Vous êtes prié(e) de prendre en considération que cette vérification durera quelque temps.

Cette vérification peut comprendre en particulier les éléments suivants:

- Vérification de l'authenticité et de la validité des documents de voyage;
- Vérification de l'authenticité et de la validité du visa ou du titre de séjour;
- Vérification du trajet du voyage ainsi que de l'objet et de la durée du voyage envisagé;
- Vérification des moyens de subsistance à votre disposition pour la durée et l'objet du voyage envisagé;
- Vérification dans les fichiers de recherche;
- Vérification si vous n'avez pas dépassé la durée de séjour maximale autorisée sur le territoire;
- Vérification de vos moyens de transport et d'effets

Vous avez devoir de vous plier aux ordres des officiers de contrôle frontalier.



Shtojca nr. 1/g: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën greke

Πληροφορίες σχετικά με τους ελέγχους στα συνορα

Στα πλαίσια του συνοριακού ελέγχου των προσώπων, θα γινή ελεγχος (data)....., στα συνορα (PKK), θα γίνονται ελεγχοι απο ανωτερους υπαλληλους με τον αριθμο (nr).....

Οι έλεγχοι αυτοι θα διαρκεσουν για αρκετα μεγαλο χρονικο διαστημα.

Κατα τους ελεγχους θα εξεταζονται:

- Η γνησιότητα και η ισχύς των ταξιδιωτικων εγγραφων;
- Η γνησιότητα και η ισχύς της βίζας σας και την άδεια διαμονής σας;
- Η διαδρομη ο σκοπος και η διαρκεια του ταξειδιου;
- Η συντηρηση του προσωπου, κατα την διαρκεια του ταξειδιου;
- θα γινεται επαληθευση της διευθυνσης του ταξειδιωτη και οπον απαιτειται θα ελεγχεται η διαρκεια του ταξειδιου και απο τον τοπο διαμονης;
- Ελλεχος σε περιπτωση που καταζυτειται;
- Έλεγχος των μεταφορικών μέσων και των αντικειμένων

Θα πρεπει να συμμορφωνεστε προς της υποδειξεις των σινοριακων υπαλλιλων



Shtojca nr. 1/gj: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën gjermane

Informationsblatt betreffend eine Kontrolle in der zëiten Kontrolllinie

Im Rahmen der Grenzübertrettskontrollen von Personen ëerden Sie am (Datum)
an der Grenzübergangsstelle (Örtlichkeit) durch den/die
Grenzkontrollbeamten mit der Dienstaussëisnummer einer eingehenden Kontrolle
unterzogen.

Bitte stellen Sie sich darauf ein, dass diese Kontrolle einige Zeit dauern ëird.

Diese Kontrolle kann insbesondere folgende Punkte umfassen:

- Kontrolle der Reisedokumente auf Echtheit und Gültigkeit
- Kontrolle der Echtheit und der Gültigkeit des Visums bzë. des Aufenthaltstitels
- Kontrolle der Reiseroute soëie des Zëecks und der Dauer der beabsichtigten Reise
- Überprüfung der zur Verfügung stehenden Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts für die beabsichtige Dauer und den beabsichtigen Zëeck der Reise
- Kontrolle auf eine Fahndungsausschreibung
- Kontrolle auf Überschreitung der zulässigen Höchstdauer des Aufenthaltes im Hoheitsgebiet;
- Kontrolle auf Ihrem Verkehrsmittel und Zubehör

Den Anëeisungen der Grenzkontrollbeamten ist jedenfalls Folge zu leisten.



Shtojca nr. 1/h: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën hollandeze

Informatieblad betreffende een controle bij de tēede controlelijn

Binnen het kader van controles van personen bij grensoverschrijding ēordt U op
(datum) bij de grensdoorlaatpost (plaats) door de
grensbeēakingsambtenaar/ambtenaren met het dienstpnummer aan een grondige
controle onderēorpen.

Let op: deze controle kan enige tijd duren!

Deze controle kan in het bijzonder volgende punten omvatten:

- controle van de echtheid en de geldigheid van de reisdocumenten
- controle van de echtheid en de geldigheid van het visum of de verblijfsvergunning
- controle van de reisroute als ook het doel en de duur van de geplande reis
- controle van de voor de geplande duur en het geplande doel van de reis ter beschikking staande middelen van bestaan
- raadpleging van het opsporingsregister
- verificatie dat de maximale duur van het toegestane verblijf op het grondgebied niet ēerd overschreden
- Controle van uē Vervoermiddelen en bezittingen

De orders van de grensbeēakingsambtenaren moeten in ieder geval ēorden nagekomen.



Shtojca nr. 1/i: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën hungareze

Tájékoztató elkülönített helyen történő ellenőrzésről

Személyi határellenőrzés keretében -án /-én (dátum) (hely)
határátkelőhelyen a(z) igazolványszámmal rendelkező ellenőrző tisztviselő
részletes ellenőrzést végez Önnél.

Kérjük, készüljön fel arra, hogy az ellenőrzés időt vesz igénybe.

Az ellenőrzés különösen az alábbi szempontokra terjedhet ki:

- útiokmányok valódiságának és érvényességének ellenőrzése
- vízum és tartózkodási engedély valódiságának és érvényességének ellenőrzése
- a tervezett utazás útvonalának, valamint céljának és időtartamának ellenőrzése
- a utazás tervezett időtartamának és céljának megfelelő rendelkezésre álló fedezet vizsgálata
- körözési nyilvántartásban végzett ellenőrzés
- Ellenőrizze, hogy biztos benne, hogy nem lépte túl a maximális időtartamát engedélyezett tartózkodás területén;
- a közlekedési eszközök és a holmiját ellenőrzése

Az ellenőrző tisztviselő utasításainak köteles eleget tenni



Shtojca nr. 1/j: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën italiane

Foglio informativo riguardante un controllo nella seconda linea di controllo

Nell'ambito dei controlli del passaggio delle persone alla frontiera Lei verrà sottoposto a controllo il (Data) al posto di frontiera (località) dal/i funzionario/i addetto/i ai controlli delle frontiere col numero identificativo di servizio

La preghiamo di prendere in considerazione che per effettuare detto controllo sarà necessario del tempo.

Questo controllo potrà essere articolato come segue:

- Controllo dell'autenticità e della validità del documento di viaggio
- Controllo dell'autenticità e della validità del visto e/o del permesso di soggiorno
- Controllo del percorso del viaggio nonché del motivo e della durata dello stesso
- Controllo dei mezzi pecuniari a disposizione per il proprio mantenimento durante l'intero viaggio in relazione alla durata ed allo scopo dello stesso
- Controllo di eventuali segnalazioni esistenti sulla persona
- Controllo per verificare l'eventuale superamento dei limiti massimi del soggiorno che si desidera intraprendere e dunque della residenza permessa sul territorio.
- Controllo dei mezzi di trasporto e di roba

E' obbligatorio seguire quanto richiesto dai funzionari addetti al controllo della frontiera.



Shtojca nr. 1/k: Përbajtja e dokumentit në versionin e gjuhëve kroate / malazeze / serbe / boshnjake

Informacioni List u vezi kontrole u drugoj kontrolnoj liniji

U okviru granične prelanzne kontrole osoba bitčete (datum) na granično prelaznom mjestu od graničnog/ njih kontrolnigh službenika sa službenim iskaznim brojem podvrgnuti detaljnoj kontroli.

Molimo Vas računajte sa time da će ta kontrol trajati izvjesno vrijeme.

Ta kontrola može prije svega sadržavati sljedeće točke:

- Kontrola putnih dokumenata, autentičnost i dali su još važeći
- Kontrola ispravnosti i dali je viza odnosno dozvola boravka jos važeća
- Kontrola Vašeg plana putovanja kao i razlog i dužina planiranog putovanja
- Provjeravanje sredstava kojima raspolazete za Vaše životne potrebe, dužina i svrha Vašeg putovanja
- Kontrola u listi traženih osoba
- Provjeravanje dali ste prekoračili dozvoljenu maksimalnu dužinu boravka na području
- Kontrola vaše prijevozno sredstvo i stvari

U svakom slučaju se morate pridržavati uputa graničnokontrolnih službenika.



Shtojca nr. 1/I: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën letoneze

Informativs ziņojums par pārbaudi otrajā kontroles līnijā

Personu robežpārbaudes pasākumu ietvaros, , (datums) robežšķērsošanas vietā..... (vietas nosaukums), Jūs tiksiet pakļauts pilnai pārbaudei, kuru veiks robežkontroles ierēdne/īs, ar dienesta apliecības numuru.....

Lūdzu sagatavoties tam, ka šī pārbaude aizņems zināmu laiku.

Dotā pārbaude īpaši ietver sekojošus punktus:

- Ceļošanas dokumentu derīguma termiņa kontrole un pārbaude, vai tiem nav viltojuma pazīmju;
- Vīzas, uzturēšanās atļaujas jeb cita dokumenta, kas dod tiesības uzturēties valstī, derīguma termiņa kontrole un pārbaude, vai tam nav viltojuma pazīmju;
- Plānotā ceļojuma maršruta, kā arī tā mērķa un ilguma pārbaude;
- Pārlicināšanās par to, vai iecerētās uzturēšanās laikam un mērķim personas rīcībā ir pietiekami iztikas līdzekļi;
- Kontrole policijas izsludināto meklēšanu ietvaros;
- Pārlicināšanās par to, vai attiecīgās personas nav pārsniegušas maksimālo atļauto uzturēšanās ilgumu teritorijā;
- Kontrole par transportlīdzeklī un par sīkumi;

Robežkontroles ierēdņa norādījumu izpilde ir obligāta.



Shtojca nr. 1/m: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën lituaneze

Informacinis lapas dėl antros linijos patikrinimo

Vykdamt asmenų sienos perėjimo kontrolę, (data) sienos perėjimo punkte..... (vieta) Jus kruopščiai patikrins pasienio kontrolės pareigūnas/pareigūnė, pareigūno pažymėjimo numeris

Prašome nusielti, kad šis patikrinimas kurį laiką užtruks.

Šis patikrinimas gali ypač apimti šiuos punktus:

- Kelionės dokumentų patikrinimas dėl jų tikrumo ir galiojimo laiko
- Vazos arba leidimo gyventi patikrinimas dėl jų tikrumo ir galiojimo laiko
- Kelionės maršruto bei numatytos kelionės tikslo ir trukmės kontrolė
- Numatytam kelionės laikotarpiui ir numatytam kelionės tikslui skirtų pinigų turėjimo patikrinimas
- Patikrinimas dėl asmens paieškos paskelbimo
- Kontrolė dėl ilgiausiai leistino buvimo laikotarpio peržengimo teritorijoje;
- Kontrolė jūsų moyen de transportavimo ir daiktams

Taip pat privaloma vykdyti pasienio kontrolės pareigūnų nurodymus.



Shtojca nr. 1/n: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën maqedonase

Информативна брошура относно извършването на контрола на втора гиния

Во рамките на граничната контрола па лица на _____ (data), на граничен - премин _____ (РКК), Вие ќе вџдете подложен (-А) на сеопфатна проверка од страна на проверуваат граничен службеник со служевна карта број (nr) _____.

Молиме на пројавите разбирање за тоа дека предметната проверка ќе потрае известно време.

Оваа проверка особено може да вклучка следните моменти:

- Проверка на документите за патување по отношение автентичноста и валидноста им;
- Автентичност и валидноста на соодветната виза или разрешително за престој;
- Проверка на маршрутата како и целта и времетраењето на иланирания престој;
- Проверка на достапните средства за иэдрџка за рокот и целта на планираниот престој;
- Проверка вклучува референца за евентуално поднесени сигнали за иэдирване во низи со податоци;
- Проверка за тоа дали максималното времетраење на разрешен престој на територијата не е вила Неверојатната;
- Проверка на вашите транспортни средства и предмети;

Указанијата на проверуваат гранични службеници треба да се съблюдаваат во секој случај.



Shtojca nr. 1/nj: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën poloneze

Broszura informacyjna dotycząca kontroli ę drugiej linii

Ę ramach odpraę granicznej osób zostaje Pan/ Pani ę dniu(data) na przejściu granicznym.....(miejscoęć) poddany szczegółoęej kontroli przez funkcjonariusza służby granicznej o numerze legitymacji

Proszę mieć na uęadze, że kontrola ta zajmie trochę czasu.

- Kontrola może obejmować ę szczegółności następujące punkty:
- kontrola dokumentóę podróży pod kątem ich praędzięć i ęażności
- kontrola i ęażność ęizy lub dokumentu pobytoęego
- ęeryfikacja posiadanych środków ę utrzymania na planoęany okres i do celóę podróży
- kontrola pod kątem ępisu do baz ściganych/ poszukięanych
- kontrola pod kątem przekroczenia maksymalnego czasu dozëolonego pobytu na terytorium
- Kontrolę nad sęoimi środkami transportu i rzeczy

Ę każdym przypadku należy stosować się do poleceń funkcjonariusza służby granicznej.



Shtojca nr. 1/o: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën portugeze

Folha de informação relativa a fiscalização na segunda fase do controle

No quadro de controle para a transposição da fronteira de pessoas, em (data)..... no posto de transito de fronteira (lugar)..... exercido pelo(a) funcionário(a) encarregado(a) do controle de fronteira, com número de identificação de serviço.....

Por favor, considere que dito controle demorará um pouco e poderá abranger especificamente os seguintes pontos:

- Verificação de autenticidade e validade do documento de viagem.
- Verificação de autenticidade e validade do visto, em particular do título relativo à permanência no País.
- Controle do itinerário de viagem, assim como o objetivo e a duração prevista de viagem em questão
- Verificação dos meios financeiros a disposição para a própria manutenção durante o período previsto e para o programado objetivo.
- Controle de eventual mandado de captura.
- Controle para verificar o eventual superamento do período máximo de permanência no território.
- controle de seus meios de transporte e pertences.

E' obrigatório seguir quanto solicitado dos funcionários encarregados do controle de fronteira.



Shtojca nr. 1/p: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën rumene

Informații privind efectuarea unui control în a doua linie de control

În cadrul controlului persoanelor la trecerea frontierei, sunteți supus unui control amănunțit, la data de (data), la punctul de trecere a frontierei (locul), de către ofițerul de control al frontierei, posesor al legitimației de serviciu nr.

Vă rugăm să țineți cont că acest control va dura ceva timp.

Controlul poate cuprinde în mod special următoarele puncte:

- documentele de călătorie vor fi controlate, pentru a se depista dacă sunt falsificate sau expirate.
- viza sau titlul de ședere vor fi controlate, pentru a se depista dacă sunt falsificate sau expirate.
- se vor verifica traseul, scopul și durata călătoriei intenționate.
- se va verifica dacă persoana controlată deține mijloacele de subzistență necesare scopului și duratei călătoriei intenționate de aceasta.
- se va verifica dacă persoana este dată în căutare.
- se va verifica dacă persoana a depășit perioada maximă de ședere pe teritoriul.
- verifica pe mijloacele de transport și a bunurilor.

Sunteți obligat să dați curs instrucțiunilor ofițerului de control al frontierei.



Shtojca nr. 1/q: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën ruse

Информационный листок о проверке на второй линии контроля

В рамках проверки лиц на пограничных контрольно-пропускных пунктах.

Вы будете подвержены обстоятельной проверке на (дата) на ограниченном контрольно-пропускном пункте (наименование) сотрудником/сотрудниками службы пограничного контроля с номером служебного удостоверения

Учтите, пожалуйста, что данная проверка займет определенное время.

В центре внимания данной проверки могут стоять, в частности, следующие пункты:

- Проверка заграничных паспортов на предмет их подлинности и действительности
- Проверка визы или статуса пребывания на предмет их подлинности и действительности
- Проверка маршрута поездки, а также цели и продолжительности предполагаемой поездки
- Проверка наличия средств финансирования жизни на предполагаемый срок и в предполагаемых целях поездки
- Проверка на предмет наличия объявления в розыск
- Проверка на предмет превышения максимально допустимого срока пребывания на территории государств-членов
- Проверка на ваших транспортных средств и личных вещей

В любом случае Вы обязаны следовать указаниям сотрудников службы пограничного контроля.



Shtojca nr. 1/r: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën sllovaqe

Informačný leták ohľadne kontroly pri druholíniovej kontrole

Sa v rámci kontroly osôb pri prekračovaní štátnej hranice podrobíte dôkladnej kontrole dňa.....(dátum) na hraničnom priechode.....(územie), ktorú vykoná/vykonajú pracovník/pracovníci hraničnej kontroly so služobným číslom

Rátajte s tým, že táto kontrola bude nejaký čas trvať.

Táto kontrola môže predovšetkým zahŕňať nasledovné body:

- kontrola pravosti a platnosti cestovných dokladov
- kontrola pravosti a platnosti víza, resp. povolenia na pobyt
- overenie trasy cesty, ako aj účelu a dĺžky plánovanej cesty
- preskúmanie dostatočného množstva prostriedkov na živobytie na dĺžku a účel plánového pobytu
- kontrola v pátracom systéme, či nebolo vydané upozornenie
- kontrola prekročenia maximálnej povolenej dĺžky pobytu na výsostnom území
- kontrola na svojich dopravných prostriedkoch a majetku

V každom prípade je potrebné sa riadiť pokynmi pracovníkov hraničnej kontroly.



Shtojca nr. 1/rr: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën sllovene

Informator glede kontrole v drugi kontrolni črti

V okviru kontrol oseb na mejnih prehodih Vas bo dne (datum) na mejnem prehodu (kraj) temeljito kontroliral uradnik mejne kontrole s številko službene izkaznice

Prosim, da se pripravite na to, da bo kontrola trajala nekaj časa.

Kontrola lahko obsega posebej naslednje točke:

- kontrola potnih dokumentov glede na pristnost in veljavnost
- kontrola pristnosti in veljavnosti vizuma oz. dovoljenja za bivanje
- kontrola potovalne poti ter namena in trajanja nameravanega potovanja
- preverjanje sredstev, ki so na razpolago za preživljanje za nameravano trajanje in za nameravan namen potovanja
- kontrola glede tiralice
- kontrola glede prekoračitve dovoljenega maksimalnega trajanja bivanja na ozemlju
- kontrola na vaših prevoznih sredstvih in stvari

V vsakem primeru je treba ravnati po navodilih uradnika mejne kontrole.



Shtojca nr. 1/s: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën spanjolle

Hoja de información relativa a la fiscalización en la segunda fase del controle

En el ámbito del controle para la trasposición de frontera, en (fecha)..... en el puesto de transito de frontera (lugar) ejercido por el funcionario/a encargado/a del controle de frontera, con tarjeta de servicio número usted será submetido al siguiente controle:

Por favor, considere que el susodicho controle tardará un poco y podrá abarcar específicamente los siguientes asuntos:

- Verificación de la autenticidad y validez del documento de viaje.
- Verificación de la autenticidad y validez del visado, en particular del título relativo a la permanencia en el País.
- Controle del itinerario del viaje, como también del objetivo y la duración prevista del mismo viaje.
- Verificación de los medios financieros a disposición para la manutención durante el período previsto y para el programado objetivo.
- Controle en la lista de personas señaladas (para busca e/o captura)
- Controle de la eventualidad de haber excedido del periodo máximo de permanencia en el teritorio.
- Controle de sus medios de transporte y sus pertenencias.

Las directivas de las Autoridades del Puesto fronterizo deveran ser obedidas.



Shtojca nr. 1/sh: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën suedeze

Informationsblad beträffande en kontroll i det andra kontrollerdet

Inom ramen av gränsövergångskontroller av personer måste du genomgå den(datum) en ingående kontroll vid gränsövergångsstället(ort) genom gränskontrolltjänstemannen med legitimationsnummret

Vänligen var beredd på att denna kontroll kan vara tidskrävande.

Denna kontroll kan huvudsakligen beröra följande punkter:

- kontroll av resedokumentens äkthet och giltighet
- kontroll av äkthet och giltighet av visum, respektive uppehållstillståndsärendet
- kontroll av reserutten, syfte och vistelsens längd av den planerade resan
- finansiella medel för levnadskostnader för planerad tid och syfte för resan
- kontroll om det finns en efterlysning
- kontroll av överstigande av det maximala uppehållstillståndet
- kontroll av dina transportmedel och tillhörigheter

Anvisningarna av gränskontrolltjänstemännen måste följas till fullo.



Shtojca nr. 1/t: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën turke

İkinci kontrol hattındaki kontrol ile ilgili bilgi formüleri

Kisilerin sınır geis kapılarında kontrolleri çerevesinde, (data) tarihinde (PKK) sınır geis kapısında görev kimlik numarası olan sınır kontrol memuru tarafından geniş kapsamlı bir kontrole tabi tutulacaksınız.

Lütfen bu kontrolün belirli bir süre devam edeceğini göz önünde bulundurunuz.

Bu kontrol özellikle aşağıdaki hususları içerebilir:

- Seyahat belgelerinin gerçek olup olmadıklarının ve geçerlilik sürelerinin kontrolü
- Vizenin ya da oturma izninin gerçek olup olmadığının ve geçerlilik süresinin kontrolü
- Seyahat güzergahının ve öngörülen yolculuğun amacının ve süresinin kontrolü
- Yolcunun üzerindeki para ve diğer mali kaynakların yolculuğun amacı ve öngörülen süresi göz önünde bulundurulduğunda geçimini sağlamaya yeterli olup olmadığını kontrolü
- Yolcunun aranıp aranmadığının kontrolü
- İzin verilen azami ikamet süresinin asılıp asılmadığının kontrolü
- Ulaşım araçların ve eşyaların kontrolü

Her durumda sınır kontrol memurunun talimatlarına uyulması gerekmektedir



Shtojca nr. 2: Shembulli i dokumentit të lëshuar në 2 gjuhë.

Faqe 1



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME

Drejtoria e Përgjithshme për Kufirin dhe Migracionin
Drejtoria Vendore për Kufirin dhe Migracionin _____
Pika e Kalimit Kufitar _____

Nr. _____ Prot. _____, më _____.20__

Drejtuar: Z. / Zj. _____

Formular informacioni për verifikim të detajuar në vijën e dytë

Në kuadër të verifikimit kufitar të personave që kalojnë kufirin, ju do t'i nënshtroheni tani, më datë _____, në PKK _____, një verifikimi të hollësishëm nga roja kufitare me numër identifikimi _____.

Ky verifikim mund të marrë kohë. Ju lutemi, jini të përgatitur për këtë fakt.

Ky verifikim mund të përfshijë veçanërisht pikat e mëposhtme:

- Verifikimin e dokumenteve tuaja të udhëtimit për të vlerësuar origjinalitetin dhe vlefshmërinë e tyre;
- Verifikimin e vizës suaj ose dokumentit që mundëson qëndrimin tuaj, për të vlerësuar origjinalitetin dhe vlefshmërinë e tyre;
- Verifikimin e itinerarit, si dhe të qëllimit dhe të kohës së qëndrimit për udhëtimin e synuar nga ana juaj;
- Verifikimin e mjeteve të jetesës që zotëroni për të mbuluar shpenzimet që rrjedhin nga kohëzgjatja dhe qëllimi i udhëtimit të synuar nga ju;
- Verifikimin nëse ekziston ndonjë shënim ose njoftim;
- Verifikimin për t'u siguruar se nuk keni kapërcyer kohën maksimale të afatit të lejuar të qëndrimit në territor;
- Verifikimin e sendeve dhe mjetit tuaj të transportit;

Çdo udhëzim i dhënë nga rojet kufitare duhet të zbatohet në secilin hap.

Përgjegjës Turni

N/Komisar _____(Emër)_____(Mbiemër)_____
(Firmë)
(Vulë)

Adresa: _____



Faqe 2



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME

Drejtoria e Policisë së Shtetit

Drejtoria e Përgjithshme për Kufirin dhe Migracionin

Drejtoria Vendore për Kufirin dhe Migracionin _____

Pika e Kalimit Kufitar _____

Nr. _____ Prot. _____, më _____.20__

Drejtuar: Z./Zj. _____

Information sheet on thorough second line check

You shall now undergo a thorough check as part of a border check on persons conducted at the border crossing point _____, on _____, by the border guard with the service identification number _____.

This check could take quite some time. Please prepare yourself for this fact.

This check may include the following point in particular:

- Check on your travel documents to determine whether they are genuine and valid;
- Check on your visa or the document authorising your stay to determine whether it is genuine and valid;
- Check on your travel route and on the purpose and duration of your intended trip;
- Check on the means of subsistence you have available to you to cover living expenses for the intended duration and purpose of your trip;
- Check whether an alert is issued;
- Check to be sure that you did not exceed the maximum duration of authorized stay in the territory;
- Check on your means of transport and belongings;

Any instruction issued by the border guards must be obeyed in each instance.

Përgjegjës Turni

N/Komisar (Emër) (Mbiemër) _____

(Firma)

(Vula)

Adresa: _____

**UDHËZIM****Nr. 5166, datë 20.10.2016****PËR PËRCAKTIMIN E KRITEREVE
DHE PROCEDURAVE TË TJERA SHITESË
NË SQARIM TË KRITEREVE TË
PARASHIKUARA NË NENIN 133, SI DHE
PËRCAKTIMIN E KUSHTEVE DHE
PROCEDURËS SË MARRJES SË
LICENCËS OSE RIPËRTËRITJEN E SAJ,
NË BAZË TË NENIT 134, TË LIGJIT NR.
35/2016, DATË 31.3.2016, “PËR TË
DREJTAT E AUTORIT DHE TË DREJTAT
E TJERA TË LIDHURA ME TO”**

Në mbështetje të nenit 102, pika 4, e Kushtetutës dhe nenit 158, të ligjit nr. 35/2016, datë 31.3.2016, “Për të drejtat e autorit dhe të drejtat e tjera të lidhura me to”,

UDHËZOJ:**KREU I****DISPOZITA TË PËRGJITHSHME****A. Qëllimi i udhëzimit**

1. Nëpërmjet këtij udhëzimi përcaktohen kriteret profesionale, të cilat duhet të përmbushen nga Agjencitë e Administrimit Kolektiv (këtej e tutje “AAK-të”) dhe procedurën e mbajtur nga Drejtoria e të Drejtës së Autorit (këtej e tutje “DDA”), për marrjen e licencës apo ripërtëritjes së saj nga ministria përgjegjëse për të drejtën e autorit, në ushtrimin e administrimit kolektiv të të drejtave të autorit dhe të drejtave të tjera të lidhura me to.

2. Kriteret dhe procedura shitesë e këtij udhëzimi janë në sqarim dhe në bazë të neneve 133 dhe 134, të ligjit nr. 35/2016, datë 31.3.2016, “Për të drejtat e autorit dhe të drejtat e tjera të lidhura me to”.

B. Kriteret profesionale

Për të kryer administrimin kolektiv të të drejtave të autorit dhe të drejtave të tjera të lidhura me to, AAK-ja, duhet të ketë:

1. Selinë e saj të ushtrimit të veprimtarisë në Republikën e Shqipërisë;

2. Kushte të përshtatshme me pajisje të teknologjisë së informacionit për të kryer normalisht funksionet e saj;

3. Ekspertizë dhe shërbim teknik dhe logjistik të përshtatshëm për njohjen e të drejtave të autorit dhe të drejtave të tjera të lidhura me to, në nivel

kombëtar dhe ndërkombëtar, gëzimin e mekanizmave të mjaftueshëm për mbledhjen dhe shpërndarjen e shpërblimeve kundrejt anëtarëve titullarë të të drejtave, ekspertizën profesionale me të paktën një punonjës jurist dhe me njohuri të gjuhëve të huaja;

4. Një ekspertizë profesionale me një punonjës me njohuri në fushën financiare dhe të kontabilitetit;

5. Punonjësit e Agjencive të Administrimit Kolektiv me njohuritë e parashikuara në pikat 3 dhe 4, më sipër, të këtij kreu; punonjësit që kryejnë detyrat e inspektimit në bazë dhe për zbatim të ligjit 35/2016, “Për të drejtat e autorit dhe të drejtat e tjera të lidhura me to” dhe ligjit “Për inspektimin në Republikën e Shqipërisë” janë të detyruar të kenë kryer studimet në nivel Bachelor ose Master për pronësinë intelektuale brenda 3 viteve nga hyrja në fuqi e ligjit nr. 35/2016, “Për të drejtat e autorit dhe të drejtat e tjera të lidhura me to”. Mospërmbushja e kësaj pike, pas kalimit të afatit 3-vjeçar nga hyrja në fuqi e ligjit, përbën kusht për pezullimin e licencës deri në përmbushjen e këtij kriteri profesional;

6. Kualifikimet profesionale dhe njohja e gjuhëve të huaja, të përmendura në pikat më sipër, duhet të vërtetohen me dëshmitë përkatëse.

C. Kontraktimi për kryerje të funksioneve dhe shërbimeve specifike

1. AAK-ja mund të pajtojë për kryerjen e ndonjë funksioni ose asistencë administrative, teknike specifike ose që ndihmon funksionimin normal të saj, një person tjetër fizik ose juridik. Në çdo rast, subjektet në fjalë duhet të përmbushin kriteret e parashikuara në ligj për kryerjen e punëve të tilla dhe në çdo rast punonjësi duhet të plotësojë kriteret e përcaktuara në këtë udhëzim.

2. AAK-ja, në përputhje me nenin 136, pikat 2 dhe 3, të ligjit “Për të drejtat e autorit dhe të drejtat e tjera të lidhura me to” do të konsiderohet se i plotëson kriteret në lidhje me shërbimet e saj teknike dhe logjistike edhe nëse funksionet ose asistencën administrative, teknike specifike, brenda fushës së aktiviteteve të saj, që kanë të bëjnë me administrimin e të drejtave përkatëse, do të kryhen nga shërbimet teknike dhe logjistike të një AAK-je tjetër, e cila është pajisur nga ministria përgjegjëse për të drejtën e autorit, për administrimin e një kategorie të caktuar të të drejtave të autorit dhe të drejtave të tjera të lidhura me to. Të gjitha të drejtat



dhe detyrimet mes dy Agjencive të Administrimit Kolektiv do të rregullohen nëpërmjet një kontrate/marrëveshje të miratuar nga organet vendimmarrëse të tyre në mënyrë respektive, duke marrë parasysh shkurtimin e kostove dhe administrimin me efikasitet dhe rentabilitet të këtyre agjencive. Në çdo rast, në bazë të këtij ligji, çdo agjenci ka detyrimin të kryejë me mjetet dhe shërbimet teknike e logjistike të veta shpërndarjen e të ardhurave të mbajtësit e të drejtave të autorit dhe të drejtave të lidhura me to, për çdo vit kalendarik përkatës.

KREU II KËRKESA PËR LICENCIM OSE RIPËRTËRITJEN E SAJ

A. Përmbajtja e kërkesës

1. Kërkesa për licencim ose ripërtëritje të licencës për Agjencinë e Administrimit Kolektiv, për kryerjen e veprimtarisë së përmendur në kreun I, germa “A” të këtij udhëzimi, duhet të përmbajë:

a) emrin dhe vendin ku AAK-ja do të ketë selinë e saj;

b) një ekstrakt lëshuar nga gjykata për regjistrimin e saj si OJF, organet drejtuese ekzekutive dhe kolegjiale;

c) përshkrimin e kategorisë përkatëse të të drejtave të autorit ose të të drejtave të tjera të lidhura me to, që synon të administrojë në emër të mbajtësve të të drejtave, mbajtësit e të drejtave të autorit/lidhura me to;

ç) statutin e agjencisë sipas parashikimeve të ligjit mbi OJF-të dhe rigorozisht të përfshijë në mënyrë specifike parashikimet e ligjit nr. 35/2016, datë 31.3.2016, “Për të drejtat e autorit dhe të drejtat e tjera të lidhura me to”;

d) të gjithë dokumentacionin dhe dëshmitë, parashikuar në kreun I të këtij udhëzimi, për punonjësit që do të jenë pjesë administrative e AAK-së, që vërteton kualifikimet e tyre profesionale, përvojën profesionale dhe njohuritë e gjuhëve të huaja.

2. Kërkesa e përmendur në pikën 1 të këtij kreu, duhet të shoqërohet me:

a) një listë të anëtarëve në bazë të të drejtave të autorizuar prej tyre;

b) kontrata për përfaqësim reciprok të nënshkruara me agjencitë e huaja.

3. Në rastin e përmendur në pikën 1, germa “C”, kreu I, i këtij udhëzimi, kërkesa duhet të

shoqërohet me kontratën me personin fizik ose juridik, si dhe dokumentacionin që provon se personi i plotëson kriteret e përcaktuara ligjore dhe parashikimet e këtij udhëzimi.

4. Në rastin e përmendur në pikën 2, germa “C”, kreu I, i këtij udhëzimi, kërkesa duhet të shoqërohet me kontratën/marrëveshjen me agjencinë tjetër të administrimit kolektiv, e cila është pajisur tashmë nga ministria përgjegjëse për të drejtën e autorit, për administrimin e një kategorie të caktuar të të drejtave të autorit dhe të drejtave të tjera të lidhura me to.

5. Të dhënat shoqëruese të përmendura në pikën 2, germa “A”, kreu II, të këtij udhëzimi, mund të paraqiten në formë elektronike.

6. Përveç sa parashikohet në këtë udhëzim për kërkesën për licencim ose ripërtëritje të saj, AAK-ja plotëson edhe formularin e aplikimit për licencim ose ripërtëritje të saj të administrimit kolektiv për të drejtat e autorit dhe të drejtat e tjera të lidhura me to. Formulari miratohet nga drejtori i Drejtorisë së të Drejtës së Autorit pranë ministrisë përgjegjëse për të drejtën e autorit, në zbatim të kriterëve të ligjit për të drejtën e autorit dhe këtij udhëzimi, si dhe do të shërbejë për vlerësimin e përmbushjes së kriterëve të AAK-së.

7. Pas datës së plotësimit të dosjes së paraqitur për licencë ose ripërtëritje të saj nga një AAK, në zbatim të nenin 134/2, të ligjit për të drejtën e autorit, Drejtoria e së Drejtës së Autorit njofton nëpërmjet një thirrjeje publike, në faqen zyrtare të ministrisë përgjegjëse për të drejtën e autorit edhe subjekte të tjera të mundshme, të cilat mund të kenë interes për pajisje me licencë për kategorinë përkatëse të të drejtave të autorit dhe të drejtave të tjera të lidhura me to. Ky afat për depozitimin e kërkesave të reja dhe plotësimin e plotë të dosjes së aplikimit për licencim është 20 ditë kalendarike.

8. Drejtoria e së Drejtës së Autorit mban të dhënat dhe dosjen e aplikimeve të agjencive të administrimit kolektiv të të drejtave.

B. Dhënia e licencës ose ripërtëritjes së saj

1. Ministria përgjegjëse për të drejtën e autorit do të pajisë me licencë ose ripërtëritje të saj, në zbatim të neneve 133 dhe 157, pika 2, germa “ë”, të ligjit për të drejtat e autorit, vetëm ato AAK që krijohen në përputhje me ligjin për OJF-të, dhe që plotësojnë rigorozisht kriteret e ligjit “Për të drejtat e autorit dhe të drejtat e tjera të lidhura me to” dhe përmbushin kriteret e përcaktuara në këtë udhëzim.



2. Në rastet e shqyrtimit të kërkesës për ripërtëritje të licencës nga ana e AAK-së, Drejtoria e së Drejtës së Autorit pranë ministrisë përgjegjëse për të drejtën e autorit, do të vlerësojë:

a) historikun e administrimit të bërë nga agjencia në fjalë për kategorinë përkatëse për të cilën është pajisur me licencë;

b) performancën e saj në lidhje me mbledhjen dhe shpërndarjen e shpërblimeve për anëtarët e tyre;

c) performancën e saj në lidhje me shpenzimet e kryera në ushtrim të objektit të licencës;

ç) mënyrën e funksionimit të brendshëm dhe respektimit të akteve rregulluese individuale dhe kolegjiale në raport me anëtarësinë;

d) raportimin dhe përmbushjen e detyrave nga ministria përgjegjëse për të drejtën e autorit;

dh) respektimin e marrëdhënieve të reciprocitetit me agjencitë e huaja me të cilat është lidhur marrëveshje/kontratë përfaqësimi;

e) transparencën e bilanceve, informacionit dhe raportimit me organet e tjera shtetërore;

f) përmbushjen/zbatimin e parashikimeve të ligjit për të drejtën e autorit për ushtrimin e administrimit kolektiv dhe legjislacionit në fuqi.

3. Pas botimit në Fletoren Zyrtare të urdhrit të ministrit për licencimin ose ripërtëritjen e saj të një AAK-je, agjencia është e detyruar të kryejë pagesën në përputhje me nenin 157/4, të ligjit për të drejtat e autorit dhe me VKM-në përkatëse të tarifave të shërbimeve që kryhen nga DDA-ja dhe ministria përgjegjëse për të drejtën e autorit.

4. Në rast moslicencimi ose ripërtëritje të saj, kërkuar ka të drejtën e ankimit, sipas dispozitave të Kodit të Procedurave Administrative të Republikës së Shqipërisë.

C. Hyrja në fuqi

Ky udhëzim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

MINISTRI I KULTURËS
Mirela Kumbaro Furxhi

URDHËR

Nr. 6915, datë 17.10.2016

PËR FORMËN, PËRMBAJTJEN DHE RREGULLAT E PAJISJES E ADMINISTRIMIT TË VULAVE TË PËRMBARUESVE GJYQËSORË PRIVATË

Në mbështetje të nenit 102, pika 4, të Kushtetutës, të nenit 7, pika 2, të ligjit nr. 8678, datë 14.5.2001, “Për organizimin dhe funksionimin e Ministrisë së Drejtësisë”, i ndryshuar, të neneve 15 dhe 39, të ligjit nr. 10031, datë 11.12.2008, “Për shërbimin përmbarrimor gjyqësor privat”, i ndryshuar, të ligjit nr. 10081, datë 23.2.2009, “Për licencat, autorizimet dhe lejet në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar, si dhe të vendimit nr. 390, datë 6.8.1993, të Këshillit të Ministrave, “Për rregullat e prodhimit, administrimit, kontrollit dhe ruajtjes e vulave zyrtare”,

URDHËROJ:

1. Përmbarruesi gjyqësor privat paraqet kërkesë pranë Ministrisë së Drejtësisë, për pajisjen me vulën e njomë, pas certifikimit nga ministri i Drejtësisë dhe marrjes së aktit administrativ përkatës nga Qendra Kombëtare e Biznesit për ushtrimin e veprimtarisë.

2. Pajisja e përmbarruesve gjyqësorë privatë me vula bëhet nga Ministria e Drejtësisë brenda 30 ditëve nga dita e paraqitjes së kërkesës.

3. Certifikimi si përmbarrues gjyqësor privat lëshohet vetëm për individë, sipas përcaktimeve të legjislacionit në fuqi, vula që lëshohet për ta është personale dhe përdoret vetëm nga përmbarruesi gjyqësor privat, si dhe vendoset në çdo dokument që ai krijon gjatë veprimtarisë së tij profesionale.

4. Pavarësisht se shërbimi përmbarrimor mund të ofrohet nëpërmjet një subjekti tregtar, vula është personale dhe përdoret vetëm nga përmbarruesi i pajisur me certifikatën e aftësisë profesionale të përmbarruesit gjyqësor privat.

5. Veprimet përmbarrimore kryhen vetëm nga individë të pajisur me certifikatën e aftësisë profesionale të përmbarruesit gjyqësor privat dhe nën përgjegjësinë vetjake të tyre.

6. E drejta për të përdorur vulën nuk mund t’u jepet në asnjë rrethanë të tretëve. Në rast se gjatë kontrolleve, konstatohet se vula e përmbarruesve gjyqësorë privatë përdoret nga persona të tretë ose nga subjekti tregtar ku përmbarruesi ushtron



funksionin, ky fakt përbën shkelje të rëndë në veprimet e tyre procedurale për ekzekutimin e detyrueshëm të titujve ekzekutivë, bazuar në nenin 52, të ligjit nr. 10031, datë 11.12.2008, “Për shërbimin përmbarimor gjyqësor privat”, i ndryshuar.

7. Vula e njomë ka formë rrethore, me diametër 35 mm. Brenda saj shkruhen në formë harkore me shkronja kapitale fjalët “REPUBLIKA E SHQIPËRISË” dhe poshtë tyre me shkronja kapitale më të vogla shkruhet në një rresht të dytë emri, shkronja e parë e emrit të babait dhe mbiemri i përmbaruesit gjyqësor privat. Në mes konturohet shqiponja dykrenore dhe poshtë saj, në formë harkore në të kundërt të emrit dhe mbiemrit të përmbaruesit janë shkruar me shkronja kapitale, por në të njëjtën madhësi me ato të emrit, fjalët “PËRMBARUES GJYQËSOR PRIVAT”.

8. Ministria e Drejtësisë i paraqet kërkesën për përgatitjen e vulave subjekteve shtetërore të specializuara dhe kur kjo nuk është e mundur subjekteve private shqiptare ose të huaja, të cilat ushtrojnë veprimtarinë e përgatitjes së vulave me leje të nxjerrë nga organet kompetente. Emrat e tyre miratohen paraprakisht nga ministri i Drejtësisë. Përmbaruesi gjyqësor privat paguan paraprakisht tarifën të subjekti që përgatit vulën.

9. Vulat dorëzohen në Ministrinë e Drejtësisë nga subjekti përgatitës i tyre. Vulat merren në dorëzim me procesverbal, të nënshkruara nga përfaqësuesi/t e përmendur më sipër dhe depozitohen për ruajtje pranë Ministrisë së Drejtësisë. Struktura e Ministrisë së Drejtësisë njofton përmbaruesin që të paraqitet për marrjen në dorëzim të vulës. Për pajisjen me vulë mbahet një procesverbal, i cili nënshkruhet nga personi i autorizuar nga ministri i Drejtësisë dhe nga përmbaruesi gjyqësor privat. Në procesverbal shënohet koha, vendi, emrat e pjesëmarrësve, si dhe fakti i marrjes së vulës në dorëzim nga përmbaruesi privat. Procesverbali hartohet në dy kopje dhe nënshkruhet nga personat e lartpërmendur, ku secili mban një kopje të tij.

10. Institucioneve qendrore më të rëndësishme, si dhe subjekteve të tjera që vlerësohen nga ministri i Drejtësisë se kanë lidhje të ngushtë me veprimtarinë e përmbaruesve gjyqësorë privatë u dërgohet zyrtarisht, për çdo përmbarues gjyqësor privat, një fletë e bardhë e nënshkruar dhe e vulosur me vulën e tij.

11. Në çdo rast, modeli i vulave, emri dhe firma e çdo përmbaruesi gjyqësor privat i dërgohet për depozitim e model Zyrës Qendrore të Regjistrimit të Pasurive të Paluajtshme, Drejtorisë Rajonale të Shërbimeve të Transportit Rrugor, Bankës së Shqipërisë, si dhe bankave të nivelit të dytë, Qendrës Kombëtare të Biznesit, Drejtorisë së Përgjithshme të Tatimeve, prokurorive, gjykatave, si dhe çdo institucioni tjetër publik/privat, me kërkesë të tij.

12. Vulat e përmbaruesve gjyqësorë privatë, që nuk e ushtrojnë më detyrën, në përputhje me nenin 21, të ligjit nr. 10031, datë 11.12.2008, “Për shërbimin përmbarimor gjyqësor privat”, i ndryshuar, tërhiqen nga Ministria e Drejtësisë.

13. Përmbaruesi, i cili kërkon të pezullojë veprimtarinë e tij dhe që është pajisur me vulë, duhet të dorëzojë për asgjësim në Ministrinë e Drejtësisë vulën e tij. Procesverbali dokumenton dorëzimin dhe asgjësimin, hartohet në dy kopje dhe nënshkruhet nga përfaqësuesit e strukturës së ngarkuar nga ministri i Drejtësisë dhe nga përmbaruesi gjyqësor privat, ku secili mban një kopje të tij.

14. Përmbaruesi, i cili kërkon të rifillojë veprimtarinë përmbarimore, duhet të paraqesë kërkesë, për pajisjen me vulë të re, pranë Ministrisë së Drejtësisë. Në këtë rast, zbatohen rregullat e parashikuara në këtë urdhër për marrjen në dorëzim të vulës.

15. Në rastet e tjera, për asgjësimin e vulës, zbatohen rregullat e parashikuara në pikën 13, të këtij urdhri.

16. Në rastet e përmbaruesve gjyqësorë privatë, të cilët janë organizuar si subjekte tregtare/shoqëri përmbaruese dhe disponojnë vula vetëm në emër të shoqërisë përmbarimore, të marrin masat e nevojshme për dorëzimin e vulave të lëshuara në emrin e shoqërive/subjekte përmbaruese dhe të pajisen me vulat personale të lëshuara nga Ministria e Drejtësisë brenda 30 ditëve nga hyrja në fuqi e këtij urdhri. Me mbarimin e këtij afati, vulat e vjetra deklarohen të pavlefshme. Për asgjësimin e këtyre vulave zbatohen rregullat e parashikuara në pikën 13, të këtij urdhri.

17. Për vulat e deklaruara të pavlefshme dhe të asgjësuar, Ministria e Drejtësisë vë në dijeni institucionet e përcaktuara në pikën 11, të këtij urdhri, se personi nuk e ushtron më veprimtarinë, se ato vula nuk janë më në përdorim dhe se



dokumentacioni i paraqitur me vula sipas modelit të treguar, pas datës kur janë asgjësuar vulat, duhet konsideruar i pavërtetë.

18. Kur përmbaruesi, i cili është çregjistruar nga regjistri në Ministrinë e Drejtësisë, nuk dorëzon vulën, Ministria e Drejtësisë vë në dijeni institucionet, të cilave u është dërguar modeli i vulës së përmbaruesit dhe firma e tij, se personi nuk e ushtron më veprimtarinë, se ato vula nuk janë më në përdorim dhe dokumentacioni i paraqitur me vula sipas modelit të treguar, pas datës kur janë asgjësuar vulat, duhet konsideruar i pavërtetë.

19. Përdorimi i vulave të deklaruara të pavlefshme e bën dokumentacionin përkatës të pavlefshëm dhe përbën shkak për procedim sipas legjislacionit në fuqi.

20. Urdhri nr. 4846/18, datë 20.9.2010, i ministrit të Drejtësisë, “Për formën, përmbajtjen dhe rregullat e pajisjes e administrimit të vulave të përmbaruesve gjyqësor privatë”, shfuqizohet.

21. Dhoma Kombëtare e Përmbaruesve Gjyqësorë Privatë të orientojë përmbaruesit gjyqësorë privatë dhe subjektet tregtare/shoqëritë përmbaruese të marrin masat e nevojshme për zbatimin e këtij urdhri.

22. Për zbatimin e këtij urdhri ngarkohet Ministria e Drejtësisë, Dhoma Kombëtare e Përmbaruesve Gjyqësorë Privatë dhe përmbaruesit gjyqësorë privatë.

Ky urdhër hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

MINISTRI I DREJTËSISË
Ylli Manjani

KËRKESË

Nr. 2503/10, datë 21.10.2016

PËR SHPRONËSIM PUBLIK

Ministria e Punëve të Brendshme shpall kërkesën për shpronësim, për interes publik, të pasurive të paluajtshme, pronë private, që preken nga realizimi i projektit “Rikonstruksion i shëtitores “Ali Pasha”, restaurim i fasadave, ndriçim, sistemim trotuaresh”, në Bashkinë e Tepelenës.

Subjekti kërkues është Bashkia e Tepelenës. Me anë të këtij publikimi, kërkojmë të vëmë në dijeni personat, të cilët preken nga ky shpronësim, që konsiston në masën e vlerësimit të llogaritur në bazë të vendimit nr. 138, datë 23.3.2000, të Këshillit të Ministrave, “Për kriteret teknike të vlerësimit dhe të përlllogaritjes së masës së shpërblimit të pasurive që shpronësohen, të pasurive që zhvlerësohen dhe të të drejtave të personave të tretë, për interes publik”, të ndryshuar, për pronarët sipas listës emërore bashkëlidhur.

Pronarët do të likuidohen për efekt shpronësimi me paraqitjen e dokumenteve të rregullta të pronësisë, pas daljes së vendimit të Këshillit të Ministrave, që do të miratojë kërkesën për shpronësim. Vlera totale e shpronësimit është 2 013 023 (dy milionë e trembëdhjetë mijë e dyzet e tre) lekë.

ZËVENDESMINISTRI I PUNËVE
TË BRENDSHME
Elona Gjebrea

Lista e emërore e personave dhe pronave që do të shpronësohen për efekt të

“Rikonstruksionit të shëtitores “Ali Pasha”, restaurim i fasadave, ndriçim, sistemim trotuaresh”, në Bashkinë e Tepelenës.

Nr	Emri Mbiemri	Nr. i pasurisë	Zona Kadastrale	Sipërfaqja m ² , ndëtrim	Vlera në lek	Lloji i dokumentit të pronësisë
1	Kastriot Hysa	10/76-Nj	3574	51.1	941335	Konfirmim nga ZRPPP
2	Erald Alike	10/76-Nj	3574	51.7	847360	Konfirmim nga ZRPPP
3	Fatmir Seiti	10/76+1-1	3574	125.1	224328	Konfirmim nga ZRPPP
	Totali				2 013 023	

**KËRKESË****Nr. 4391/7, datë 21.10.2016****PËR SHPRONËSIM PUBLIK**

Ministria e Punëve të Brendshme shpall kërkesën për shpronësim, për interes publik, të pasurive të paluajtshme, pronë private, që preken nga realizimi i projektit “Ndërtim, sistemim dhe asfaltim i rrugëve dhe trotuareve”, në Bashkinë e Hasit.

Subjekti kërkues është Bashkia e Hasit. Me anë të këtij publikimi, kërkojmë të vëmë në dijeni personat, të cilët preken nga ky shpronësim, që konsiston në masën e vlerësimit të llogaritur në bazë të vendimit nr. 138, datë 23.3.2000, të Këshillit të Ministrave, “Për kriteret teknike të vlerësimit dhe të përlogaritjes së masës së

shpërblimit të pasurive që shpronësohen, të pasurive që zhvlerësohen dhe të të drejtave të personave të tretë, për interes publik”, të ndryshuar, për pronarët sipas listës emërore bashkëlidhur.

Pronarët do të likuidohen për efekt shpronësimi me paraqitjen e dokumenteve të rregullta të pronësisë, pas daljes së vendimit të Këshillit të Ministrave, që do të miratojë kërkesën për shpronësim. Vlera totale e shpronësimit është 1 074 183 (një milion e shtatëdhjetë e katër mijë e njëqind e tetëdhjetë e tre) lekë.

ZËVENDËSMINISTRI I PUNËVE TË
BRENDSHME
Elona Gjebrea

Lista e emërore e personave dhe pronave që do të shpronësohen për efekt të
“Ndërtim, sistemim dhe asfaltim të rrugëve dhe trotuareve”, në Bashkinë e Hasit.

Nr	Emri Mbiemri	Nr. i pasurisë	Zona Kadastrale	Sipërfaqja m ² truall	Çmimi në lek/m ²	Vlera në lek	Lloji i dokumentit të pronësisë
1	Agim Azem Geca	4/167	2282	473	2271	1074183	Konfirmim nga ZRPPP
Totali						1 074 183	

	Formati 61x86/8
--	-----------------

Shtypshkronja e Qendrës së Botimeve Zyrtare
Tiranë, 2016

Adresa:
Bulevardi “Gjergj Fishta”
pas ish-Ekspozitës “Shqipëria Sot”
Tel:042427005, 04 2427006

Çmimi 280 lekë